



**KUNSILL
TAL-UNJONI EWROPEA**

**Brussell, 26 ta' Ġunju 2014 (01.07)
(OR. en)**

11299/14

**COPEN 180
EUROJUST 121
EJN 65**

NOTA

minn:	Is-Sur Frédéric Veau, Kap tad-Dipartiment - Ġustizzja u Affarijiet Interni, Rappreżentanza Permanenti ta' Franza għall-Unjoni Ewropea
lil:	Is-Sur Rafael Fernández-Pita y González, Direttur Ġenerali, Kunsill tal-Unjoni Ewropea
data meta waslet: 2 ta' Ġunju 2014	
Suġġett:	Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/909/ĠAI tas-27 ta' Novembru 2008 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku għal sentenzi f'materji kriminali li jimponu pieni ta' kustodja jew miżuri li jinvolvu ċ-ċaħda tal-libertà bil-għan li jiġu infurzati fl-Unjoni Ewropea - Notifika minn Franza

Għażiż Direttur Ġenerali,

Jekk jogħġbok għandek issib mehmuża nota mill-awtoritajiet Franċiżi dwar it-traspożizzjoni tad-Deċiżjoni Qafas 2008/909/ĠAI.

(Gheluq kumplimentari)

(f.) Frédéric Veau

NOTA MILL-AWTORITAJIET FRANĊIŻI

Traspożizzjoni tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/909/ĠAI tas-27 ta' Novembru 2008 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku ta' sentenzi f'materji kriminali li jimponu pieni ta' kustodja jew miżuri li jinvolvu ċ-ċaħda tal-libertà bil-ghan li jiġu infurzati fl-Unjoni Ewropea

Biex jissupplimentaw it-tweġiba għall-ittra tas-Sinjura Le Bail tas-7 ta' Diċembru 2011, l-awtoritajiet Franċiżi jixtiequ jiddikjaraw li, wara d-dhul fis-seħh tal-Liġi Nru 2013-711 tal-5 ta' Awwissu 2013 li tintroduċi bosta emendi fil-qasam tal-ġustizzja skont il-liġi tal-Unjoni Ewropea u l-impenji internazzjonali ta' Franza, il-leġislazzjoni Franċiża issa thares l-obbligi imposti fid-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/909/ĠAI tas-27 ta' Novembru 2008 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku ta' sentenzi f'materji kriminali li jimponu pieni ta' kustodja jew miżuri li jinvolvu ċ-ċaħda tal-libertà bil-ghan li jiġu infurzati fl-Unjoni Ewropea.

Skont l-Artikolu 29(2) tad-Deċiżjoni Qafas, it-test tad-dispożizzjonijiet li jittrasponu fil-liġi Franċiża l-obbligi imposti skont din id-Deċiżjoni Qafas jinsab riprodott hawn taht.

L-awtoritajiet Franċiżi jixtiequ jagħmlu dawn id-dikjarazzjonijiet taht id-Deċiżjoni Qafas:

- skont l-Artikolu 7(4) tad-Deċiżjoni Qafas, Franza tiddikjara li mhux ser tapplika l-paragrafu 1 ta' dak l-Artikolu;
- skont l-Artikolu 23(3) tad-Deċiżjoni Qafas, Franza tiddikjara li prosekutur pubbliku li jirċievi talba biex jirrikonossi u jinforza piena ta' kustodja jew miżura li jinvolvu ċ-ċaħda tal-libertà jista', mingħajr dewmien wara li jirċievi s-sentenza u ċ-ċertifikat, jitlob, f'każijiet fejn ma jsibx il-kontenut taċ-ċertifikat biżżejjed biex jiddeċiedi dwar l-infurzar ta' piena, li s-sentenza jew partijiet essenzjali minnha jkunu akkumpanjati minn traduzzjoni għall-Franċiż.

L-awtoritajiet Franciżi jixtiequ wkoll jiddikjaraw li:

- m'huma qed jagħmlu l-ebda dikjarazzjoni skont l-Artikolu 4(7) jew l-Artikolu 23(1);
- l-awtorità kompetenti għall-infurzar ta' piena ta' kustodja jew miżura li jinvolvu ċ-ċaħda tal-libertà fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea u biex tibgħat it-talba għal rikonoxximent u infurzar lill-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat Membru hija r-rappreżentant tal-uffiċċju tal-prosekutur pubbliku fil-qorti li imponiet il-piena;
- l-awtorità kompetenti għall-infurzar fi Franza ta' piena ta' kustodja jew miżura li jinvolvu ċ-ċaħda tal-libertà imposti fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea hija l-prosekutur pubbliku li fil-gurisdizzjoni tiegħu tinsab l-aħħar residenza magħrufa tal-persuna sentenzjata, il-post ta' detenzjoni tagħha jew, jekk l-atti twettqu parzjalment fit-territorju Franciż, il-post fejn twettaq ir-reat;
- huwa meħtieġ il-kunsens minn qabel tal-awtoritajiet Franciżi sabiex tiġi infurzata piena fi Franza fejn il-persuna sentenzjata la hija ċittadin Franciż bir-residenza abitwali tagħha fit-territorju tagħna u lanqas ċittadin Franciż li, fuq il-bażi ta' piena jew kwalunkwe deċiżjoni legali jew amministrattiva ohra, ser tiġi deportata lejn Franza malli tinheles;
- kwalunkwe ċertifikat mibgħut lill-awtoritajiet Franciżi jrid jiġi tradott għall-Franciż.

Għal aktar tagħrif jew kjarifija b'rabta ma' dawn it-testi ta' traspożizzjon, id-dipartimenti tal-Kummissjoni Ewropea jistgħu jkellmu lil:

- Is-Sur Michaël Gahr (Michael.Gahr@justice.gouv.fr);
- Is-Sur Francis Stolaroff (Francis.Stolaroff@justice.gouv.fr);
- Is-Sur Laurent Huet (Laurent.Huet@sgae.gouv.fr).